

# F orum Lingwistyczne

nr 5  
2018

STUDIA

ARCHIWALIA

POLEMIKI

VARIA



**Wydawca: Instytut Języka Polskiego im. Ireny Bajerowej  
Uniwersytetu Śląskiego w Katowicach**

**Redakcja:**

Redaktor naczelna – Magdalena Pastuch  
Zastępca redaktor naczelnej – Mirosława Siuciak  
Sekretarz naukowa – Katarzyna Sujkowska-Sobisz

**Komitet Redakcyjny:**

Aleksandra Janowska, Karolina Lisczyk, Iwona Loewe, Jacek Warchala

**Redakcja językowa:**

Beata Kiszka-Pytel, Ewa Ulitzka (język polski); Adam Palka (język angielski)

**Redakcja naukowa numeru:**

Magdalena Pastuch, Kinga Wąsińska

**Recenzenci:**

Lista wszystkich recenzentów jest publikowana raz w roku na stronie internetowej: <http://www.forumlingwistyczne.us.edu.pl/recenzenci>

**Rada naukowa:**

Nam-Shin Cho (Yonsei University, Seul), Mario Enrietti (Università degli Studi di Torino), Jewgenija Karpilowska (Ukraińska Akademia Nauk, Kijów), Stanisław Koziara (Uniwersytet Pedagogiczny w Krakowie), Aleksander Łukaszaniec (Białoruska Akademia Nauk, Mińsk), Ewa Malinowska (Uniwersytet Opolski), Swietłana Mengel (Uniwersytet Marcina Lutra w Halle), [Galina Nieszczymienko](#) (Rosyjska Akademia Nauk, Moskwa), Radosław Pawelec (Uniwersytet Warszawski), Ewa Sławek (Uniwersytet Śląski w Katowicach), Jan Sokołowski (Uniwersytet Wrocławski), Irena Stramljicz Breznik (Uniwersytet w Mariborze), Ewa Teodorowicz-Hellman (Uniwersytet w Sztokholmie), Piotr Wierzchoń (Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu), Maria Wojtak (Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej w Lublinie)

**Redakcja:**

Instytut Języka Polskiego Uniwersytetu Śląskiego w Katowicach  
pl. Sejmu Śląskiego 1, 40-032 Katowice



tel. +48 32 200 95 15, [www.ijp.us.edu.pl](http://www.ijp.us.edu.pl)  
[forumlingwistyczne@us.edu.pl](mailto:forumlingwistyczne@us.edu.pl), [www.forumlingwistyczne.us.edu.pl](http://www.forumlingwistyczne.us.edu.pl)

Wersją pierwotną (referencyjną) czasopisma jest wydanie papierowe.  
W formie elektronicznej publikacja dostępna jest w zasobach:  
Central and Eastern European Online Library  
([www.ceeol.com](http://www.ceeol.com))

Open Journal Systems  
(<http://www.journals.us.edu.pl>)

The Central European Journal of Social Sciences and Humanities  
(<http://cejsh.icm.edu.pl>)

**Redaktor tekstów w języku polskim**

Barbara Konopka

**Redaktor tekstów w języku angielskim**

Krystian Wojcieszuk

**Korektor**

Marzena Marczyk

**Redaktor techniczny**

Małgorzata Pleśniar

**Opracowanie graficzne, projekt okładki**

AiR Anna Osadnik i Ryszard Stotko

**Łamanie**

Barbara Wilk

Copyright © 2018 by

Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego

Wszelkie prawa zastrzeżone

**ISSN 2449-9587**

(wersja drukowana)

**ISSN 2450-2758**

(wersja elektroniczna)

Wydawca

**Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego**

**ul. Bankowa 12B, 40-007 Katowice**

[www.wydawnictwo.us.edu.pl](http://www.wydawnictwo.us.edu.pl)

e-mail: [wydawus@us.edu.pl](mailto:wydawus@us.edu.pl)

---

Wydanie I. Nakład: 80 + 35. Ark. druk. 11,25. Ark. wyd. 14,5.

Papier Sora Matt Plus, 100 g      Cena 20 zł (+ VAT)

---

Druk i oprawa

Volumina.pl Daniel Krzanowski

ul. Księżcia Witolda 7–9, 71-063 Szczecin

# SPIS TREŚCI

## STUDIA 1

Od Redakcji	11
<b>Artur Rejter</b> Styl czy dyskurs naukowy? Perspektywa historyczna	17
<b>Magdalena Hawrysz</b> Status i prestiż oświeceniowej polszczyzny w świetle uwag Adama Kazimierza Czartoryskiego	27
<b>Rafał Zarębski</b> Z problematyki badań nad językiem polskich przekładów <i>Historii Aleksandra Wielkiego</i>	39
<b>Ewelina Kwapien</b> Struktura tematyczna czasownikowych zapożyczeń leksykalnych z języka niemieckiego zanikających w dobie nowopolskiej	53
<b>Agnieszka Szamborska</b> Typy zdań z użyciem polskich i koreańskich podstawowych czasowników ruchu – wnioski z badań ankietowych	69
<b>Irena Putka</b> Włoskie złożenia nominalne typu V+N – problemy tłumaczenia na język polski	85

## ARCHIWALIA

# 2

- Krystyna Kleszczowa** 97  
Międ-Gender Groups and the Problem of Genesis of the Masculine Personal Gender

## POLEMIKI

# 3

- Marcin Maciołek** 109  
Sukces czy porażka fonodydaktyki języka polskiego jako obcego? Rozważania na temat książki Michaliny Biernackiej *Znajdź z polskim wspólny język. Fonetyka w nauczaniu języka polskiego jako obcego. Poradnik metodyczny* (Łódź 2016, 240 s.)

- Barbara Mitrenga** 125  
W jaki sposób badać wyrażenia funkcyjne w ujęciu historycznym? Rozważania po lekturze książki Tomasz Miki i Agnieszki Słobody *Wyrażenia funkcyjne w średniowiecznej polszczyźnie z perspektywy składowej. Wybrane problemy badawcze* (Poznań 2015, 183 s.)

- Katarzyna Sujkowska-Sobisz** 133  
Władza, wiedza, społeczeństwo. Wokół książki *Jak analizować dyskurs? Perspektywy dydaktyczne* pod redakcją Waldemara Czachura, Agnieszki Kulczyńskiej, Łukasza Kumięgi (Kraków 2016, 238 s.)

4  
VARIA

<b>Aleksandra Niewiara</b>	139
Językoznawczy mariaż tradycji z nowoczesnością. Profesor Antonina Grybosiowa (1932–2016)	
<b>Beata Duda, Karolina Lisczyk</b>	143
Narzędzia cyfrowe w polonistycznej dydaktyce akademickiej – zastosowania, możliwości, perspektywy	
<b>Justyna Małek</b>	155
Sprawozdanie z seminarium naukowego „Przestrzenie humanistyki cyfrowej – korpusy diachroniczne polszczyzny” (Katowice, 24–25 kwietnia 2017)	
<b>Wioletta Wilczek</b>	159
Sprawozdanie z konferencji naukowej „Kuchnia w języku i kulturze dawniej i dziś” (Katowice, 9 maja 2017)	
<b>Barbara Matuszczyk</b>	163
Sprawozdanie z V Międzynarodowej Konferencji Logopedycznej „Logopedia w teorii i praktyce” (Chorzów, 16–17 września 2017)	
<b>Bernadetta Ciesek</b>	167
Sprawozdanie z konferencji naukowej „Reprezentacje świata w dyskursach (modele, obrazy, wizje)” (Brenna, 25–27 października 2017)	
Noty o autorach	173

# TABLE OF CONTENTS

## STUDIES 1

From the Editors	11
<b>Artur Rejter</b> Academic Style or Discourse? A Historical Perspective	17
<b>Magdalena Hawrysz</b> Status and Prestige of the Polish Enlightenment Language in the Light of Adam Kazimierz Czartoryski's Comments	27
<b>Rafał Zarębski</b> Some Issues in the Language Research on Polish Translations of <i>The Story of Alexander the Great</i>	39
<b>Ewelina Kwapięń</b> Semantic Structure of Verb Borrowings from German Going Out of Use During the New Polish Period	53
<b>Agnieszka Szamborska</b> Types of Sentence in both the Polish and Korean Languages Concerning Basic Verbs of Motion – Drawing upon Survey Results	69
<b>Irena Putka</b> Italian V+N Compounds and Their Translation into Polish	85

ARCHIVAL  
2

- Krystyna Kleszczowa** 97  
Mixed-Gender Groups and the Problem of Genesis of the Masculine Personal Gender

POLEMICS  
3

- Marcin Maciołek** 109  
A Success or a Failure of Phonodidactics in Teaching Polish as a Foreign Language? Considerations on the Topic of Michalina Biernacka's *Znajdź z polskim wspólny język. Fonetyka w nauczaniu języka polskiego jako obcego. Poradnik metodyczny* (Łódź 2016, 240 pp.)

- Barbara Mitrenga** 125  
How to Investigate Functional Expressions Based on a Historical Approach? Considerations after Reading Tomasz Mika and Agnieszka Słoboda's *Wyrażenia funkcyjne w średniowiecznej polszczyźnie z perspektywy składniowej. Wybrane problemy badawcze* (Poznań 2015, 183 pp.)

- Katarzyna Sujkowska-Sobisz** 133  
Authority, Knowledge, Society. Around the Book *Jak analizować dyskurs. Perspektywy dydaktyczne* edited by Waldemar Czachur, Agnieszka Kulczyńska and Łukasz Kumięga (Kraków 2016, 238 pp.)



# 4

## VARIA

<b>Aleksandra Niewiara</b>	139
A Linguistic Marriage of Tradition and Modernity. Professor Antonina Grybosiowa (1932–2016)	
<b>Beata Duda, Karolina Lisczyk</b>	143
Digital Tools in the Polish Language Academic Didactics – Applications, Possibilities, Prospects	
<b>Justyna Małek</b>	155
A Report from the Academic Seminar “Spaces of Digital Didactics – Diachronic Corpora of the Polish Language” (Katowice, 24–25 April 2017)	
<b>Wioletta Wilczek</b>	159
A Report from the Academic Conference “Cooking and Cuisine in Language – Erstwhile and Today” (Katowice, 9 May 2017)	
<b>Barbara Matuszczyk</b>	163
A Report from the Fifth International Speech Therapy Conference “Speech Therapy in Theory and Practice” (Chorzów, 16–17 September 2017)	
<b>Bernadetta Ciesek</b>	167
A Report from the Academic Conference “World Depicted in Discourses (Patterns, Images, Visions)” (Brenna, 25–27 October 2017)	
Notes on Contributors	173